

УДК 81'373.211.5:911.2(476+44)

DOI 10.52928/2070-1608-2024-72-4-62-65

**ВИКОНИМЫ БЕЛАРУСИ И ФРАНЦИИ,
ОТРАЖАЮЩИЕ ФИЗИКО-ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕСТНОСТИ**

канд. филол. наук, доц. **М.Л. ДОРОФЕЕНКО**
(Белорусский государственный университет, Минск)
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1094-7316>
e-mail: mari008@mail.ru

В статье отражены результаты сопоставительного изучения виконимов, отражающих физико-географические особенности местности. Выявлены основные тематические группы, включающие названия данной разновидности в подсистемах внутрисельских названий Беларуси и Франции: «Элементы ландшафта», «Флора», «Функциональная специализация», «Качества объекта и местности, а также количественные отношения этих групп. Определены общие для двух национальных ономастических подсистем мотивирующие единицы. Установлены одноименные и национально-специфические подгруппы наименований, номинативные особенности, свойственные анализируемой категории названий. Определено, что для указанной разновидности виконимов характерны как типологически сходные (одноименные группы названий, частичное совпадение строения периферии семантического поля, некоторое количество общих мотивирующих слов, использованных в двух подсистемах для образования названий), так и национально-специфические черты (разные номинативные приоритеты и несовпадения в структурировании пространства в виконимии, значительное количественное расхождение в соотношении структурных компонентов семантического поля, наличие тематических разновидностей виконимов, свойственных лишь одной из подсистем).

Ключевые слова: виконим, внутрисельское название, национально-специфическая подгруппа, тематическая группа, общий мотиватор, физико-географические особенности местности, элементы ландшафта, Беларусь, Франция.

Введение. Внутрисельские наименования, характеризующие физико-географические особенности местности, связаны со значимыми для жителей данной территории элементами ландшафта, являющимися частью географического пространства – важнейшей реалии бытия. Актуальность настоящего исследования обусловили следующие факторы:

- а) перспективность изучения специфики восприятия географического пространства как одного из наиболее динамично разрабатываемых вопросов в современных гуманитарных исследованиях;
- б) отсутствие работ, посвященных анализу этой разновидности внутрисельских названий как одного, так и нескольких регионов;
- в) необходимость восполнить лакуны в изучении данного сегмента языковой картины мира.

Цель исследования – установление номинативных особенностей виконимов Беларуси и Франции, отражающих физико-географические особенности местности. Достижению поставленной цели способствовало решение следующих задач: определение общих тематических групп, одноименных и национально-специфических разновидностей наименований в рамках исследуемой категории проприальных единиц; установление номинативных приоритетов, свойственных белорусской и французской виконимии; выявление общих мотиваторов.

Создание и эволюция имен собственных в значительной степени обусловлены культурой народа, сформировавшего их. Названия, отражающие физико-географические особенности местности, являются частью виконимной картины мира, представляющей собой систему внутрисельских номинаций, функционирующих в языке и вербализующих содержание концептуальной картины мира, в которой находят выражение особенности восприятия действительности, отражаются национально-специфические черты народа. Для характеристики названий внутрисельских объектов особенно важным является описание физико-географических особенностей местности, однако внутрисельский материал Беларуси и Франции до сих пор не получил освещения с этой точки зрения ни в рамках одной национальной подсистемы номинаций, ни в сопоставлении, что и обусловило новизну осуществленного исследования. Значимость изучения данной ономастической категории подкрепляется тем фактом, что, согласно полученным количественным данным, эта тематическая разновидность наименований лидирует среди всех виконимов (преобладает в каждой области Беларуси¹, а на Витебщине в виконимии приходится 49,1% vs 6,5% в урбанонимии [1, с. 146]). В результате анализа современных российских систем виконимов (на примере Некоузского, Первомайского, Рыбинского, Тутаевского районов Ярославской области) Р.В. Разумов пришел к выводу, что «в системах виконимов, в отличие от систем урбанонимов, преобладают имена собственные, отражающие какие-либо особенности называемого объекта» [2, с. 146].

Виконимы, отражающие физико-географические особенности местности, соответствуют принципу номинации по свойствам и качествам объекта в классификациях белорусских ученых А.М. Мезенко [1], М.Л. Дорофеенко², отчасти соотносятся с характерологическими названиями [3] или названиями-характеристиками [4] по терминологии белорусских и российских ономастов соответственно.

¹Дорофеенко М.Л. Виконимия Беларуси: номинативный, лингвогеографический, лингвокультурологический аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.02. – Минск, 2015. – С. 3.

²Там же.

Установлено, что внутрисельским названиям, отвечающим принципу номинации объекта по его свойствам и качествам, то есть характерологическим наименованиям, соответствуют следующие тематические группы: а) виконимы, отражающие физико-географические особенности местности; б) внутрисельские названия описывающие параметрические, темпоральные и качественные характеристики линейного объекта [3]. Из числа разновидностей виконимов-характеристик, выделенных Р.В. Разумовым, названия, отражающие функциональные особенности объекта, обусловлены физико-географическими особенностями местности [4, с. 132]. Во французской ономастической науке малочисленны исследования, посвященные внутрисельским наименованиям. В существующих работах выделяется, например, семь тематических групп, из которых названия одной соотносятся с физико-географическими особенностями местности – наименования, связанные с наличием значимого объекта (топографического) – *rue de la Carrière* ‘Карьерная ул.’³, *rue du Mont* ‘Горная ул.’ [5, р. 122].

В целом как в белорусской и российской, так и французской науках об именах собственных более изучены являются внутригородские названия. Урбанонимы, отражающие физико-географические особенности местности, упоминаются, например, в классификациях А.М. Мезенко, Р.В. Разумова, Н.Ю. Забелина; Д. Бадариотти, Ж.-К. Бувье, П.-А. Билли. Французские авторы выделяют две крупные категории урбанонимов: характеризующие и мемориальные названия. Как пишет, Ж.-К. Бувье, с точки зрения способа обозначения эти два типа топонимов в принципе явно различимы. Характеризующие топонимы, независимо от того, расположены они в городской или сельской местности, имеют ярко выраженный референциальный характер. Определитель, который следует за родовым наименованием, а иногда и предшествует ему, устанавливает прямую смысловую связь с референтом, характеристика которого считается существенной, и выражается следующим образом: *rue du Moulin* ‘Мельничная ул.’ – улица, ведущая к мельнице или на которой находится мельница [6, р. 304].

В отдельных публикациях выявляются номинативные особенности виконимии северо-восточных регионов Беларуси и Франции. Так, в опубликованных нами ранее работах показано, что отапельтативные внутрисельские названия формируют подгруппы, отражающие различные особенности местности или объекта: **физико-географические** (*Лесная ул.* – аг. Задубровье, *rue des Jardins* ‘Садовая ул.’ – Серне-ле-Реймс); **флористические**: (*Вишнёвая ул.* – аг. Новка; *rue des Acacias* ‘ул. Акаций’ – Берю, *rue des Châtaigniers* ‘Каштановая ул.’ – Берю, *allée des Lilas* ‘Сиреневая ул.’ – Серне-ле-Реймс, *impasse des Oliviers* ‘Оливковый туп.’ – Берю [7, с. 83]. В исследовании определено также, что в белорусской и французской виконимии наиболее многочисленны названия, описывающие физико-географические, архитектурные, флористические особенности внутрисельского объекта, выделены мотиваторы, общие для белорусской и французской виконимных систем – *сад, парк, школа* [7, с. 83].

Основная часть. Материалом нашего исследования послужили виконимы крупных сельских населенных пунктов Витебского и Полоцкого районов Витебской области Беларуси (далее – ВБ) и департаментов Нижний Рейн и Марна Большого восточного региона Франции (далее – ВФ), отражающие физико-географические особенности местности, общей численностью 472 номинации. Анализируемая в данной статье группа единиц составляет 28,4% от общего количества виконимов Беларуси и 33,9% – Франции. Номинативные единицы были отобраны методом целенаправленной выборки из справочников улиц населенных пунктов Беларуси и Франции и электронных карт. В рамках синхронного анализа данной категории виконимов использовались следующие методы: описательный (для характеристики явлений и выявления их номинативных особенностей), сопоставительный и типологический (для описания реалий соотносимых неродственных языков, установления общего и различного в схожих единицах), количественный (для представления результатов в виде числовых данных), полевой (для описания виконимных подсистем посредством установления ядерно-периферийных отношений, характерных для них) лингвокультурологической интерпретации (для установления содержащихся в материале культурно значимых смыслов).

Виконимы, отражающие физико-географические особенности местности, – тематический класс лингвокультурологического поля «Место» виконимного пространства Беларуси и Франции вместе с еще четырьмя классами: «топонимные ориентиры», «архитектурные ориентиры», «виконимные ориентиры», «пространственные и параметрические особенности», – объединенными описанием определенного пространства на основе лексико-семантической общности и выполнением функции указания местоположения.

Виконимы, отражающие физико-географические особенности, характеризуют различные специфические черты местности и её рельефа и представлены четырьмя тематическими подклассами. Ниже мы приводим эти подклассы в порядке убывания количества единиц.

I Элементы ландшафта (43,0% от общего количества названий). Данная группа занимает первое место по многочисленности в ВБ и второе в ВФ. В двух подсистемах преимущественны виконимы, мотивирующими основами для образования которых выступают элементы нейтрального рельефа, в частности земельных и лесных угодий (*Луговая ул.*⁴, *Парковая ул.*, *Садовая ул.*; *rue des Champs* ‘Полевая ул.’, *rue des Prés* ‘Луговая ул.’), гидрообъектов (*rue de la Rivière* ‘Речная ул.’). Общими для обеих национальных подсистем являются мотиваторы *лес, луг, парк, река, сад*. Кроме того, зафиксированы единичные номинации, связанные с отрицательными формами рельефа (*Овражная ул.*, *rue de la Carrière* ‘Карьерная ул.’, *rue de la Vallée* ‘Долинная ул.’), для образования данных

³Здесь и далее – перевод наш.

⁴Здесь и далее – приведенные примеры зарегистрированы в сельских населенных пунктах Витебского и Полоцкого р-в Витебской обл. Беларуси (для белорусской виконимии), а также департаментов Нижний Рейн и Марна Большого восточного региона Франции (для французской).

названий не задействованы общие мотивирующие основы. Таких номинативных единиц больше в ВФ, где обнаруживаются также внутрисельские названия, обусловленные положительными элементами ландшафта (*rue de la Montagne* ‘Горная ул.’, *rue de la Petite Montagne* ‘ул. Маленькой Горы’). Подобные проприальные единицы не зафиксированы в ВБ.

II Флора (32,0% от общего количества названий). Данная подгруппа названий занимает третье место в ВБ и первое в ВФ. В обеих подсистемах функционируют названия, мотивационно связанные со следующими разновидностями растительности: цветами (*Vasильковая ул.*, *Цветочная ул.*; *rue des Primevères* ‘ул. Первоцветов’, *rue des Tulipes* ‘Тюльпановая ул.’); различными породами деревьев (*Листви́чная ул.*; *rue des Platanes* ‘Платановая ул.’), видами кустарников (*Сиреневая ул.*; *rue des Lilas* ‘Сиреневая ул.’) и растений (*ruelle des Cotons* ‘Хлопковый пер.’, *rue des Roseaux* ‘Тростниковая ул.’); плодовых культур (*Вишнёвая ул.*, *Земляничная ул.*; *rue des Sorbiers* ‘Рябиновая ул.’, *rue des Pommiers* ‘Яблоневая ул.’). В ВФ данная тематическая группа включает большее количество конститuentов, в ВБ перечисленные разновидности представлены немногочисленными номинативными единицами. Тем не менее в их числе обнаружено несколько мотивирующих единиц, совпадающих с французскими мотиваторами: *цветы, сирень, вишня*.

III Качества объекта и местности (5,3% от общего количества названий). Данная подгруппа виконимов, занимающая второе место в ВБ и пятое в ВФ, объединяет названия, характеризующие объект или территорию, на которой он находится. При этом в двух национальных подсистемах наименования, описывающие сам объект (*Солнечная ул.*, *Ясная ул.*; *rue du Soleil* ‘Солнечная ул.’), численно превышают единицы, характеризующие местность (*Песочная ул.*, *rue des Sablons* ‘Песочная ул.’). Данная подгруппа содержит два общих для белорусских и французских номинаций мотиватора – *солнце, песок*.

IV Функциональная специализация (6,0% от общего количества названий). Эта подгруппа виконимов занимает четвертое место как в ВБ, так и в ВФ, и представлена названиями, определяющими функциональное предназначение объекта (*Кольцевая ул.*, *Шоссейная ул.*; *route Départementale 994* ‘Ведомственная дорога; трасса 994⁵; *route Nationale* ‘Автострада; национальная дорога государственного значения’⁶). В двух подсистемах данная группа восходит преимущественно к обозначениям типов дорог, свойственных конкретной стране, и не содержит общих мотивирующих единиц.

Следует заметить, что в обеих национальных подсистемах подгруппы «Качества объекта и местности» и «Функциональная специализация» представлены незначительным количеством виконимов.

Для ВФ свойственна одна национально-специфическая группа названий – виконимы, восходящие к названиям животных: а) птиц (*rue des Alouettes* ‘Жаворонковая ул.’); б) зверей (*rue des Écureuils* ‘Беличья ул.’, *rue des Lièvres* ‘Заячья ул.’); в) насекомых (*voie de l’Abeille* ‘Пчелиный тр.’). Данная тематическая разновидность занимает третье место в ряду виконимов, отражающих физико-географические особенности местности (20,7%). В ВБ зарегистрировано только одно название данной тематики – *Соловьинная ул.* В ВБ 5,0% названий – это номинативная единица *Зелёная улица*, которая прежде всего связана с обозначением растительности, в ВФ есть эквивалентное наименование, отмеченное в одном поселении – *rue Verte* ‘Зелёная ул.’.

Полевая организация виконимов, отражающих физико-географические особенности местности, имеет следующие различия в двух лингвокультурах: в ВБ в ядро входят названия группы «Элементы ландшафта» (66,7%), в ВФ – «флора» (39,6%); околядерное пространство ВБ занимают названия групп «Качества объекта и местности» (11,7%), «Флора» (10%), в ВФ – «Элементы ландшафта» (34,8%), «Фауна» (20,7%); близкими к околядерному пространству являются названия групп «Функциональная специализация» (7,0%), «Цвет» (7,0%) в ВБ и «Качества объекта» (11,7%), «Функциональная специализация» (5,5%) в ВФ; периферия ВБ состоит из единичных названий, связанным с функциональной специализацией (5,8%), цветом (5,0%), фауной (0,8%), ВФ – с качествами объекта и местности (3,1%), функциональной специализацией (1,4%) и цветом (0,3%).

Заключение. Таким образом, сопоставительный анализ виконимов, отражающих физико-географические особенности местности, позволил установить номинативные особенности, свойственные анализируемой категории названий. Определены общие и национально-специфические черты, характерные для указанной разновидности названий. Так, две национальные виконимные подсистемы сближает следующее:

- 1) наличие одноименных групп названий, включающих виконимы, которые отражают физико-географические особенности местности («Компоненты ландшафта»; «Флора»; «Качества объекта и местности»; «Функциональная специализация»);
- 2) частичное совпадение строения периферии семантического поля, включающей единичные названия, связанные с функциональной специализацией, цветом;
- 3) некоторое количество общих мотиваторов, использованных в обеих национальных подсистемах для образования названий.

⁵Ведомственная дорога, как указано в статье Л131-1 ПДД, входит в ведомственную территорию дорог общего пользования. Доступ к ней совершенно бесплатный, а её строительство и содержание находятся в ведении местных властей, в отличие от национальной дорожной сети. – Route départementale: que faut-il savoir avant de circuler? [En ligne]. – URL: <https://www.envoituresimone.com/code-de-la-route/cours/route/voies/route-departementale>.

⁶‘Автострада; национальная дорога государственного значения’ – дорога, построенная и обслуживаемая государством – Route nationale ou nationale (nom féminin) [En ligne] // Dictionnaire Français en ligne – Larousse – URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/nationale/53861#157746>.

Национально-специфические черты белорусской и французской виконимных подсистем проявляются в следующем:

1) разные номинативные приоритеты и несовпадения в структурировании пространства в виконимии, что выражается в неодинаковом полевом строении ядра и околоядерного пространства подсистем виконимов, отражающих физико-географические особенности местности (в ВБ ядро сформировано виконимами, связанными с элементами ландшафта, в ВФ – с флорой; околоядерное пространство в ВБ – с качествами объекта и местности, флорой; в ВФ – с фауной);

2) значительное количественное расхождение структурных компонентов семантического поля, которое объединяет виконимы, отражающие физико-географические особенности местности в ВБ и ВФ. Так, разница между ядром и околоядерным пространством в ВБ составляет около 55%, в ВФ – чуть более 14%, между околоядерным пространством и периферией – 4,2% в ВБ и 3,1% в ВФ;

3) функционирование как многочисленных, так и немногочисленных разновидностей виконимов, свойственных лишь одной из подсистем (тематическая группа «Фауна» в ВФ и названия, связанные с цветом, в ВБ).

ЛИТЕРАТУРА

1. Мезенка Г.М. Віцебшчына ў назвах вуліц: у 2 ч. – Віцебск: УА «ВДУ імя П.М. Машэрава», 2008. – Ч. 1. – 363 с.
2. Разумов Р.В. Особенности современных российских систем виконимов (на примере Некоузского, Первомайского, Рыбинского, Тутаевского районов Ярославской области) // Ярослав. пед. вестн. – 2013. – Т. 1, № 1. – С. 145–149.
3. Белорусское Поозерье на ономастическом ландшафте малой родины / А.М. Мезенко, М.Л. Дорофеенко, Т.И. Синкевич, Т.П. Слесарева; под науч. ред. А.М. Мезенко. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2023. – 200 с.
4. Разумов Р.В. Современная виконимия Ярославской области // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология: материалы II Междунар. науч. конф., Екатеринбург, 8–10 сент. 2012 г. / Урал. ун-т; редкол.: Е.Л. Березович (отв. ред.). – Екатеринбург, 2012. – Ч. 1. – С. 131–133.
5. Debrie R. Les noms de rues traditionnels des communes rurales de la Somme // Nouvelle revue d'onomastique. – 1987. – №9–10. L'Ardenne, l'eau et la forêt. – P. 121–125.
6. Bouvier J.-C. Odonymes d'agglomération entre l'écrit et l'oral // Nouvelle revue d'onomastique. – 1999. – №33–34. – P. 303–310.
7. Дорофеенко М.Л. Номинативные особенности виконимии северо-восточных регионов Беларуси и Франции // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования: сб. науч. ст. / Витеб. гос. ун-т; сост.: А.М. Мезенко, М.Л. Дорофеенко, Ю.В. Дулова, О.В. ШEVERИНОВА; под науч. ред. А.М. Мезенко. – Витебск, 2018. – С. 82–86.

Поступила 10.06.2024

VICONYMS OF BELARUS AND FRANCE, REFLECTING THE PHYSICAL AND GEOGRAPHICAL FEATURES OF THE AREAS

M. DARAFEYENKA
(Belarusian State University, Minsk)

The article reflects the results of a comparative study of viconyms that reflect the physical and geographical features of the area. The main thematic groups have been identified, including the names of this variety in the subsystems of intravillage names in Belarus and France: "Landscape elements", "Flora", "Functional specialization", "Quality of the object and area", as well as the quantitative relationships of these groups. Motivating units common to the two national onomastic subsystems are identified. The eponymous and nationally-specific subgroups of names, nominative features characteristic of the analyzed category of names have been established. It has been determined that for this type of viconyms they are characterized as typologically similar (similar name groups, partial coincidence of the structure of the periphery of the semantic field, a certain number of common motivating words used in two subsystems to form names), as well as nationally specific features (different nominative priorities and discrepancies in the structuring of space in viconymy, a significant quantitative discrepancy in the ratio of structural components of the semantic field, the presence of thematic varieties of viconyms characteristic of only one of the subsystems).

Keywords: viconym, intravillage name, nation-specific subgroup, thematic group, common motivator, physical and geographical features of the area, landscape elements, Belarus, France.